

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zarżnie* zaś tego baranka w miejscu, gdzie zarżyna** ofiarę za grzech i ofiarę całopalną, w miejscu świętym, gdyż podobnie jak ofiara za grzech, ofiara za przewinienie należy do kapłana. Jest ona świętością nad świętościami. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Baranka złoży zaś w miejscu, gdzie składa się ofiarę za grzech oraz ofiarę całopalną, w miejscu świętym, gdyż podobnie jak ofiara za grzech, ofiara za przewinienie należy do kapłana. Jest ona największą świętością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zabije <i>tego</i> baranka na miejscu, gdzie się zabija ofiarę za grzech i ofiarę całopalną, na miejscu świętym. Zarówno bowiem ofiara za grzech, <i>jak</i> i ofiara za przewinienie należą do kapłana. Jest to rzecz najświętsza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zabije też baranka onego na miejscu, gdzie biją ofiary za grzech i ofiarę całopalenia, na miejscu świętym; bo jako ofiara za grzech tak ofiara za występki należy kapłanowi; rzecz najświętsza jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	ofiaruje baranka, gdzie obyczaj ofiarować ofiarę za grzech i całopalenie, to jest na miejscu świętym. Jako bowiem za grzech, tak i za występki kapłanowi należy ofiara: święta świętych jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie zabije tego baranka na miejscu, na którym się zabija ofiary prześlągalne i ofiary całopalne, na miejscu poświęconym, bo ofiara zadośćuczynienia, tak jak i ofiara prześlągalna, należy do kapłana. To jest rzecz bardzo święta!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zarżnie zaś tego baranka w miejscu, gdzie się zarżyna ofiarę za grzech i ofiarę całopalną, w miejscu świętym, gdyż ofiara pokutna podobnie jak ofiara za grzech należy do kapłana. Jest to świętość nad świętościami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie zabije tego baranka na miejscu, na którym zabija się ofiary prześlągalne za grzech i ofiary całopalne, na miejscu świętym, bo zarówno ofiara prześlągalna za grzech, jak i ofiara zadośćuczynienia, należą do kapłana. Jest ona rzeczą najświętszą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem zabije baranka na miejscu, gdzie są zabijane zwierzęta na ofiary prześlągalne i całopalne, czyli na miejscu świętym. Zarówno bowiem ofiara prześlągalna, jak i ofiara wynagradzająca należą do kapłana, gdyż są najświętsze.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zabije baranka na tym miejscu, na którym zabija się ofiary prześlągalne i całopalne, na miejscu Świętym, bo zarówno ofiara prześlągalna jak i zadośćuczynna należą do kapłana jako rzecz szczególnie uświęcona.
PEC	Przekład	Tora Pardes	Zarżnie barana w miejscu, gdzie zarżyna się oddania za

¹⁾ W G Im.

²⁾ Wg PS i G: zarżynają.

	literacki	Lauder	grzech [chatat] i oddania wstępujące [ola], w świętym miejscu, [po północnej stronie ołtarza]. Bo to oddanie za grzech [chatat] jest jak [każde] oddanie za winę [aszam] [w sposobie, w jaki jest składane] przez kohena. Jest najświętsze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І заріжуть ягня на місці, де ріжуть цілопалення і те, що за гріх, на святім місці. Бо те, що за гріх, так як те, що за проступ, є для священика. Це святе святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jagnię zarżnie na miejscu, gdzie zarzynają ofiarę zagrzeszną i całopalenie na miejscu świętym; bo tak, jak ofiara zagrzeszna i pokutna, należy do kapłana; ona jest świętym świętych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A zarżnie tego baranka w miejscu, gdzie się zarzyna dar ofiarny za grzech oraz ofiarę całopalną, w świętym miejscu, gdyż dar ofiarny za grzech, podobnie jak dar ofiarny za przewinienie, należy do kapłana. Jest to coś szczególnie świętego.